

BIOGRAPHIES OF
WORLD FAMOUS
OVERSEAS CHINESE
ENTREPREURS

上海《中國對外經濟貿易叢書》編纂委員會／編

王垂芳
陸志濂 主編

世界著名
華僑
企業家列傳

上海科學技術出版社

世界著名 華僑華人企業家列傳

上海《中國對外經濟貿易叢書》編纂委員會 編

上海科學技術出版社

BIOGRAPHIES OF WORLD FAMOUS OVERSEAS CHINESE ENTREPRENEURS

compiled by
Editorial Board of China's Foreign Economic Relations
and Trade Library of Shanghai

Chief Editors
WANG CHUIFANG
LU ZHILIAN

SHANGHAI SCIENTIFIC AND TECHNICAL PUBLISHERS

世界著名

華僑華人企業家列傳

上海《中國對外經濟貿易叢書》編纂委員會 編

王垂芳 主編
陸志濂

上海科學技術出版社出版、發行

(上海瑞金二路 450 號)

新華書店上海發行所經銷 常熟市印刷六廠印刷

開本 787×1092 1/16 印張 38 插頁 4 字數 769,000

1996 年 10 月第 1 版 1996 年 10 月第 1 次印刷

印數 1—2,000

ISBN 7-5323-2144-4/F·69

定價: 60.00 元

《世界著名華僑華人企業家列傳》

編纂人員名單

主編：王垂芳 陸志濂

顧問：阮慶棠

編委：王垂芳 陸志濂 王季深 任嘉堯 熊東明 黃明輝

中文編寫人員(以姓氏筆畫為序)：

王垂芳	王季深	王仙發	王道南	王緒圻	王秀瓊	今長纓
孔子熊	友真	文斗	戎濟方	成鋆	江紹貞	任嘉堯
任持平	朱福康	朱博泉	李明濟	李嘉源	李隆章	李度
貝黎紅	周世南	華海	陸志濂	徐信芬	哨兵	章戈
黃興道	葉冠中	費永鶴	楊友仁	楊翔鶴	聞誼	熊尚厚
魯非木	潘聞振	樊元洪	燕南	鐘秀		

英文翻譯人員(以姓氏筆畫為序)：

沈支達	周依凡	莊學藝	陳鎮廉	唐敦燕	郭可	張雲平
葉興國	傅如法	楊立義	蔣耀宗	蔡宏奎	霍渝如	盧孟洪

英文主審：楊立義

BIOGRAPHIES OF WORLD FAMOUS OVERSEAS CHINESE ENTREPRENEURS

A List of the Working Personnel

Chief Editors: Wang Chuifang Lu Zhilian

Adviser: Ruan Qingtang

Editorial Board: Wang Chuifang Lu Zhilian Wang Jishen

委员会 Ren Jiayao Xiong Dongming Huang Minghui

Chinese Text Writers: (in the order of the number of strokes of the characters representing surnames)

Wang Chuifang	Wang Jishen	Wang Xianfa
Wang Daonan	Wang Xuqi	Wang xiuqiong
Jin Changying	Kong Zixiong	You Zhen
Wen Dou	Rong Jifang	Cheng Yun
Jiang Shaozhen	Ren Jiayao	Ren Chiping
Zhu Fukang	Zhu Boquan	Li Mingji
Li Jiayuan	Li Longzhang	Li Du
Bei Lihong	Zhou Shinan	Hua Hai
Lu Zhilian	Xu Xinfen	Shao Bing
Zhang Ge	Huang Xingdao	Ye Guanzhong

Fei Yonghe

Yang Youren

Yang Xianghe

Wen Yi

Xiong Shanghou

Lu Feimu

Pan Wenzhen

Fan Yuanhong

Yan Nan

Zhong Xiu

English Translators: (in the order of the number of strokes of the characters representing surnames)

Shen Zhikui

Zhou Yifan

Zhuang Xueyi

Chen Zhenlian

Tang Dunyan

Guo Ke

\ Zhang Yunping

Ye Xingguo

Fu Rufa

Yang Liyi

Jiang Yaozong

Cai Hongkui

Huo Yuru

Lu Menghong

Translation Polisher: Prof. Yang Liyi

前言

我們的炎黃子孫在很早以前就有人到海外去立家創業。在舊中國，許多人不滿統治階級的壓迫和剝削，紛紛離鄉背井，漂洋過海，冒着生命危險去異國他鄉謀生。他們和所在國的人民一起，同呼吸，共患難，在那里紮根、開花、結果。他們以自己的雙手和智慧從事工商業、建築業、運輸業、養殖業、橡膠業、房地產業、金融業、電影業和信息業等各種生產活動。在長期的勞動和生活中，他們歷盡艱難險阻和千辛萬苦，終於闖出了自己的創業之路。他們深謀遠慮，刻意經營，使自己創辦的企業從無到有，從小到大，甚至遍及世界各地，有的成為當地產業之王，同時，他們自己也都成為世界上的百萬富翁、千萬富翁或億萬富翁。據不完全的統計，當今在海外的華僑華人約有4千多萬人，估計擁有的資金在5千~6千億美元。他們在世界經濟發展中起着舉足輕重的作用，對世界人民作出了不可磨滅的貢獻。

浩氣貫長虹，英名留千古。華僑華人企業家不僅為世界創造出巨大的物質財富，同時，還為人類留下了寶貴的精神財富。他們熱愛中華民族和熱愛他國人民的崇高品德，他們敢於冒險和艱苦創業的精神，以及他們在創業過程中的經營之道、用人之策、管理之方等寶貴經驗，都是值得後人永遠學習和借鑒的。

為了弘揚中華民族艱苦創業的精神和炎黃子孫在海外創造的業績，我們蒐集了90多位華僑華人企業家的生平事迹，編纂成傳，獻給國內外的廣大讀者。這些企業家在諸多的華僑華人中雖只是鳳毛麟角，但他們確實是中華民族傑出人物中的一個光輝縮影。

本傳所列的企業家，每位的生平事迹均單獨成篇，並採用中英兩種文字對照，主要介紹其經歷和業績、奮鬥精神和經營之道。每篇的內容均經過企業家本人或其親朋好友的審定，事迹確鑿有據。

由於本書是一部傳記性作品，為了對書中的每一位華僑華人企業家及廣大讀者負責，我們對每篇文字都經過認真撰寫，精心翻譯，嘔心瀝血地推敲修改。因此，從組稿到成書幾乎花了四年時間，今天方得以同廣大讀者見面。儘管如此，由於海外資料收集較為困難，書中容有不妥之處，懇望海內外讀者給予指正。

另外，本書的出版還得到著名企業家潘洪江等先生的支持，對此，謹表衷心的謝意。

上海《中國對外經濟貿易叢書》編纂委員會
1993年8月23日

PREFACE

In the old China, quite a number of people, resentful to the oppression and exploitation of the successive ruling classes, left their native places one after another to travel far away across the seas for establishing their families and careers. So, it was a known fact that the emigration of sons and daughters of the great land of Cathay to foreign countries, which was entirely against their will, had started quite early. Those homeleavers, to seek a livelihood at their own risk, stayed on and worked together with the local inhabitants there, breathing the same air and sharing the same hardships, and finally struck roots, came into blossom and bore fruit on the soil thitherto so alien to them!

What successes the overseas Chinese* have so far been crowned with all owe to the use of their own brains and own hands. They have engaged themselves in diverse productive activities, including industry, commerce, architecture, transportation, breeding husbandry, rubber plantation, real estates, finance, motion picture, information trade and what not. But the course they each have taken, without exception, has by no means been easy and smooth. During the protracted years of living and working, they each have gone through untold hardships, trials and tribulations and overcome innumerable difficulties, obstructions and hurdles — of course, not without setbacks and frustrations — and at last they have hewn

* comprising hua qiao (Chinese residing abroad) and hua ren (Chinese natives in foreign lands). For simplicity sake, the term "Overseas Chinese" is used in the title and throughout the book.

out their path of establishing a career each in his own way. Circumspect and far-sighted, painstaking and persevering in business operation and management, they started their enterprises from nothing and eventually rendered them into something that stays and grows. And then they sought development in size and scale, with their paying concerns going from small to big and even outspreading to all parts of the world. Some of their successful undertakings have turned out to be leading ones or magnates in the local industries. And the proprietors themselves have, in turn, been ranked among the world's millionaires, multimillionaires or even billionaires. Statistics so far available shows that at present there are about 40 million overseas Chinese in alien lands, who as estimated own funds worth 500-600 billion US dollars — an amount big enough to play a role that carries weight in the global economic development and makes abiding contributions to the people of the world.

Imperishable are their noble spirit and illustrious names as the overseas Chinese entrepreneurs have not only created a huge amount of material riches for the world, they have in store precious spiritual wealth for mankind — their lofty moral character as shown in ardent love for the Chinese nation and the people of other countries; their courage to take risks and hard-working spirit in opening up enterprises; their valuable experience in the way of operating such undertakings, in the strategy of using personnel and in the method of business management. All these are worthy examples or models for posterity to learn from and draw on ever and again.

With a view to promoting and developing such a spirit of theirs, which intrinsically belongs to the whole Chinese nation, and the great deeds to their credit accomplished over the seas in the role of sons and daughters of the ancient land of Cathay in the Orient, we have collected accounts of the life and deeds of 90 of them and compiled a book entitled BIOGRAPHIES OF WORLD FAMOUS OVERSEAS CHINESE ENTREPRENEURS for the reading public at home and abroad. Those listed therein are not all inclusive (and even if all the others in the enterpriser bracket were included, their total number would be only very few out of the great many overseas Chinese as a whole), but they verily compose an illuminating epitome of the distinguished figures of the Chinese nation.

In compiling and editing this book, we have given each of the 90 entrepreneurs a separate section, and the written accounts are bilingual (Chinese by the side of English). Our chief purport is to make publicity of their life experience

and outstanding achievements, their spirit of struggling against odds as well as their ways of running an enterprise. The content of each biographical sketch has been checked and kayed by the entrepreneur himself or his or her close relations and friends, and so the deeds mentioned therein are true with conclusive evidence.

Since this book is of biographical nature and in order to hold ourselves responsible to each and every listed entrepreneur and the reading public, we have been very serious and meticulous in getting each account written and translated. It is no overstatement to say that we have truly worked our hearts out, taking infinite pains, weighing the wordings and revising the texts once and again. No wonder it has taken us almost four years of time counting from soliciting writers' contributions to the completion of the volume. And not until today does it appear in print to be placed before the readers.

In spite of all our efforts, due to still greater imaginable difficulties in collecting materiale from over the seas, there are places that may be considered inappropriate. It is our earnest hope that the readers at home and abroad will not stint their criticisms and fail to point out where corrections should be made.

Here, we would like to mention Mr. Pan Hongjiang and other famous entrepreneurs For the support they have generously given to the publication of this book. For this, we owe our heartfelt gratitude to them.

Editorial Board of China's Foreign Economic
Relations and Trade Library of Shanghai

August 23, 1993

目 錄

臺灣“經營之神”王永慶	(1)
電腦企業精英王安	(9)
有膽有識、爲國盡職的王寬誠	(14)
美國“電腦軟件奇才”王嘉廉	(20)
“世界船王”包玉剛	(28)
志在四方的航運家司徒輝	(34)
赤手空拳創業東瀛的朱葆初、方韋夫婦	(40)
國際貿易專家安子介	(49)
新、馬紡織工業的先鋒李乃煒	(55)
印尼傑出的銀行家李文正	(62)
李光前和李氏家族	(67)
香港“地產大王”李兆基	(75)
“女中豪傑”李玲瑤	(83)
李國欽與華昌公司	(91)
香港金融業的領航人李國寶	(98)
目光銳利、胸懷坦蕩的李嘉誠	(103)
舉世公認的建築大師貝聿銘	(111)
吳舜文與裕隆集團	(119)
“赤手端火鍋”的沈堅白	(125)
邵逸夫和“邵氏電影王國”	(131)
一顆丹心報國恩的林三漁	(140)
技藝卓越、貢獻傑出的林天驥	(146)
集工程師、科學家、企業家於一身的林同炎	(152)
林紹良和林氏集團	(160)
“春捲大王”范歲久的大龍精神	(165)
新加坡餅乾工業國際金牌獎獲得者周子敬	(171)

聞名環球的“萬金油大王”胡文虎	(176)
香港著名女報人胡仙	(183)
堅信科技創造美好明天的胡法光	(191)
甘願為振興中華獻身的胡應湘	(197)
姚永芳、姚美良父子報效祖國的心願	(205)
臺灣“青年創業楷模”施振榮	(214)
為重振中國旅遊業貢獻出色的袁偉明	(220)
與祖國文化界交往頗深的澳門富商馬萬祺	(226)
世界華人巨富徐有庠	(234)
新加坡豐隆集團主席郭芳楓奮鬥之路	(240)
香港地產界舉足輕重的郭得勝	(245)
永安資本集團的創始人郭樂	(251)
“亞洲糖王”郭鶴年的新開拓	(258)
興辦合資企業的帶頭人唐翔千	(263)
架設中巴友誼之橋的唐凱千	(271)
日本國北海道函館華僑總會會長陳上梅	(276)
財文並茂、樂善好施的陳玉書	(281)
積極推動中菲貿易的陳永栽	(291)
執新加坡橡膠業牛耳的陳共存	(296)
臺灣家電行業巨子陳茂榜	(301)
獅島“玻璃大王”陳家和	(307)
揚名東南亞的銀行家陳振傳	(312)
金融家陳弼臣的創業精神	(318)
南洋愛國僑領陳嘉庚	(326)
靠“三勤”創業的陳霖、范承順夫婦	(335)
僑居神戶、心繫海南的陳學忠	(341)
享有“孫旋風”稱號的華商孫忠利	(346)
從腦科專家到億萬富翁的黃世惠	(351)
出類拔萃的金融家黃仲元	(357)
美國政界的女活動家黃惠珍	(364)
港澳著名金融家區宗傑	(370)

致力中日友好的盛毓度	(375)
衆口讚譽的“女強人”梁淑儀	(384)
張雯與《環球瞭望》、《星火計劃》	(390)
在美國經銷中國罐頭食品的開拓者張鼎九	(397)
在臺灣航運界名聲赫赫的張榮發	(405)
老華僑張濟民的奉獻精神	(413)
環球玩具集團主席葉仲午	(418)
“新鴻基精神”的倡導者馮景禧	(423)
“金利來領帶王國”的創建者曾憲梓	(429)
“馴鰐大王”楊海泉	(436)
全美國注目的女經理楊雪蘭	(443)
航業巨頭董浩雲	(448)
推動香港經濟起飛的厲樹雄	(453)
香港機械工業企業的創建者蔣震	(458)
勤儉起家、葉落歸根的蔡世金	(463)
國際“金融魔術師”蔡志勇	(468)
臺灣“聚財之神”蔡萬霖	(473)
泰國華裔大銀行家鄭午樓	(479)
香港“珠寶大王”鄭裕彤	(485)
堅毅果斷、勇於拓進的鄭綿綿	(491)
港臺鐘錶業巨星聞儒根	(499)
劉永齡和億利達科技獎	(505)
幾經波折、事業有成的劉浩清	(513)
魯家賢和蜚聲歐洲的翠園	(523)
爲發展法中經濟關係嘔心瀝血的潘洪江	(528)
奮發有爲、愛國愛鄉的霍英東	(534)
艱苦創業、多種經營的錢震來	(542)
魄力驚人、經營有方的應行久	(548)
將圍棋推廣到世界的應昌期	(553)
名震海外、不忘桑梓的謝國民	(560)
創業巴西的魏書騏	(570)

香港豆奶業的奠基者羅桂祥	(575)
開拓臺灣汽車工業的嚴慶齡	(583)

CONTENTS

Wang Yongqing—Taiwan's "Master of Management"	(4)
Wang An—Crack Entrepreneur of Computer	(11)
Wang Kuancheng—Entrepreneur with Courage and Insight	(16)
Wang Jialian—America's "Talent in Computer Software Design"	(23)
Pao Yukant—"World Shipping Magnate"	(30)
Situ Hui—Shipping Magnate with Lofty Aspirations	(36)
Zhu Baochu and Fang Wei—Husband and Wife Start Their Enterprise..... in Japan from Scratch	(43)
An Zijie—Expert in international Trade	(51)
Li Naiwei—Forerunner of Singapore and Malaysia Textile Industry ...	(57)
Li Wenzheng—Outstanding Banker in Indonesia	(64)
Li Guangqian and the Li Family	(70)
Li Zhaoji—Hongkong's "King of Real Estates"	(78)
Li Lingyao—Woman of Exceptional Ability	(86)
Li Guoqin and Hua Chang Company	(93)
Li Guobao—Pilot of the Financial Business in Hongkong	(100)
Li Jiacheng—Sharp-Sighted and Magnanimous Entrepreneur	(106)
Bei Yuming—World-recognized Master Architect	(114)

Wu Shunwen and the Yu Long Group	(121)
Shen Jianbai "Holds a Burning Chafing Dish Barehanded"	(127)
Shao Yifu and "Shao Family's Kingdom of Movies"	(134)
Lin Sanyu—Heart of Loyalty to His Motherland	(142)
Lin Tianji—Outstanding Scientist with Brilliant Achievements	(148)
Lin Tongyan—Engineer, Scientist and Entrepreneur in One	(155)
Lin Shaoliang and the Lins' Group	(162)
Fan Suijiu —King of Fried "Spring Rolls"	(167)
Zhou Zijing —Winner of International Gold Medal in Singapore Biscuit Industry	(173)
Hu Wenhui—World Famous "King of Balm"	(178)
Hu Xian—Famous Newspaperwoman of Hong Kong	(186)
Hu Faguang—Great Believer in the Creativity of Science-Technology	(193)
Hu Yingxiang—A Devotee to China's Invigoration	(200)
Yao Yongfang and Yao Meiliang—Father and Son with a Strong Desire... to Serve the Motherland	(208)
Shi Zhenrong—Model Young Enterprise-Starter in Taiwan	(216)
Yuan Weiming—Distinguished Man to Revive China's Tourism	(222)
Ma Wanqi—Wealthy Merchant in Macao, Close Friend of His... Motherland's Cultural Circles	(229)
Xu Youxiang—Chinese Billionaire in the World	(236)
Guo Fangfeng—His path of Striving for Success in Singapore	(242)
Guo Desheng—Man of Weighty Influence in HongKong's Real Estates... Circle	(247)
Guo Le—Founder of the Wing On Capital Group	(253)
Guo Henian—"Asia's King of Sugar"	(260)
Tang Ziangqian—Pacesetter of Joint Ventures	(266)
Tang Kaiqian—Builder of the Bridge of Friendship Between China and... Brazil	(273)
Chen Shangmei—President of the Overseas Chinese Society in Japan's...	